

**September 28, 1993**

**Cable No. 5520, Ambassador Hatano to the Foreign  
Minister, 'Japan-United States Summit Meeting  
(Separate Telegram 7)'**

**Citation:**

"Cable No. 5520, Ambassador Hatano to the Foreign Minister, 'Japan-United States Summit Meeting (Separate Telegram 7)'", September 28, 1993, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2014-00539. Translated by Stephen Mercado.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/240303>

**Summary:**

Hosokawa and Clinton express hope for the successful conclusion of the Uruguay Round.

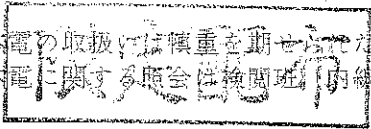
**Original Language:**

Japanese

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

注意 1. 本電の取扱いは慎重を期せらるべき。  
2. 本電に関する照会（検閲班（内線2171、2174））に連絡ありた



極秘

電信写

[Redacted boxes]

総 番 号 [Redacted] 主 管  
 月 28日 [Redacted] 国 連 発  
 平成 5年 9月 28日 [Redacted] 本 省 着 北米局長  
 外務大臣殿 波多野 大使 秘密指定解除  
 外交記録・情報公開室

日米首のう会談（別電7）

第5520号 極秘 大至急

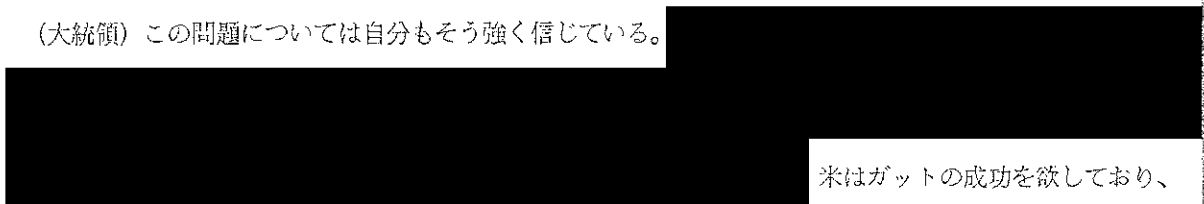
（限定配布）

日米首のう会談（別電7）

往電第5513号別電7：ウルグアイ・ラウンド（UR）

（総理）最後に一言、URの重要性について言及したい。世界経済のために是非各国が努力し、URを本年末までに成功させなければならないと信じている。わが国の問題については、コメのような難しい問題があり、議論もある。お互いに農業分野については問題があるが、URを成功させるよう努力していくこととしたい。

（大統領）この問題については自分もそう強く信じている。



米はガットの成功を欲しており、

自分自身ガットの信ぼう者である。URの失敗によつて世界経済がブロック経済化することは見たくない。



日本とも政策調整を進めていきたい。

全米公館（除く、アガナ、デトロイト）英、仏、独、イタリア、加、ジュ府代、EC代、OECD代に転電した。（了）

Number: [TN: blacked out]

Primary: North American Affairs Bureau Director-General

Sent: United Nations, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

Received: MOFA, September 28, 1993, [TN: time blacked out]

To: The Foreign Minister

From: Ambassador Hatano

Japan-United States Summit Meeting (Separate Telegram 7)

No. 5520 Secret Top Urgent  
(Limited Distribution)

Outgoing Cable No. 5513 Separate Telegram 7: Uruguay Round (UR)

(Prime Minister) Lastly, I would like to say something about the importance of the UR. I believe that, for the sake of the global economy, each country must by all means make efforts for the success of the UR by the end of the year. Concerning our country's issues, there are such difficult issues as rice and there are also arguments. There are issues in agriculture on both sides, but I would like to work to make the UR succeed.

(President) I also believe strongly that about this issue. [TN: part of statement blacked out] The United States wants the GATT to succeed. I personally am a believer in the GATT. I do not want to see the world economy break up into economic blocs due to the failure of the UR. [TN: part of section blacked out] I would like to go forward in promoting the coordination of policy with Japan.

Passed to all [Japanese] diplomatic missions in the United States (except for Agana and Detroit), Britain, Germany, France, Italy, Canada, Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Geneva, Mission of Japan to the European Communities, and Delegation of Japan to the Organization of Economic Cooperation and Development. (End)